

UNIVERZITA KARLOVA

Filozofická fakulta

Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba závěrečné práce

Akademický rok: 2018/2019

Jméno a příjmení studenta: Bc. Iva Vávrová
Identifikační číslo studenta: 94513602

Typ studijního programu: navazující magisterský
Studijní program: Humanitní vědy
Studijní obor: Obecná lingvistika - Tlumočnictví: čeština - angličtina

Identifikační čísla studia: 503902

Název práce: Role tlumočnicka v komunikační situaci a její explicitní projevy

Pracoviště práce: Ústav translatologie (21-UTRL)

Jazyk práce: čeština
Jazyk obhajoby: čeština
Vedoucí práce: PhDr. David Mraček, Ph.D.
Oponent(i): prof. PhDr. Ivana Čenková, CSc.

Datum obhajoby : 09.09.2019 **Místo obhajoby :** Praha

Průběh obhajoby: Studentka podrobně představila svou práci, věnovanou roli tlumočnicka v komunikační situaci před publikem (festival Jeden svět), která je sociální, fyzická stejně jako jazyková; všechny tyto aspekty práce zkoumala. Vedoucí práce zhodnotil práci jako velmi přínosnou; vyzdvihl nové, dosud nezkoumané rysy takovéto komunikační situace. Podtrhl interdisciplinární přístup a samostatnost vypracování. Navrhl hodnocení výborně. Oponentka zhodnotila práci též pozitivně a vznesl určité dotazy: proč by se v takovéto práci neměly zvažovat různé typy rolí zúčastněných v takovéto komunikační situaci? Studentka vysvětlila technické problémy, které jí zamezily znásobit počet nahrávek při experimentu; pokud se jedná o zvažování různých rolí, v nichž se tlumočnick v takovéto situaci může ocitnout, nelze údajně jednoznačně odlišit.

Klasifikace obhajoby: výborně (1)

Předseda komise: doc. PhDr. Zuzana Jettmarová, M.Sc., Ph.D.
(přítomen)

Členové komise: PhDr. David Mraček, Ph.D. (přítomen)
Mgr. Zuzana Šťastná, Ph.D. (přítomen)